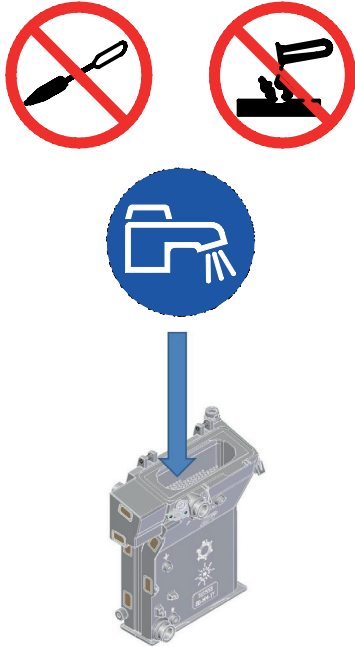




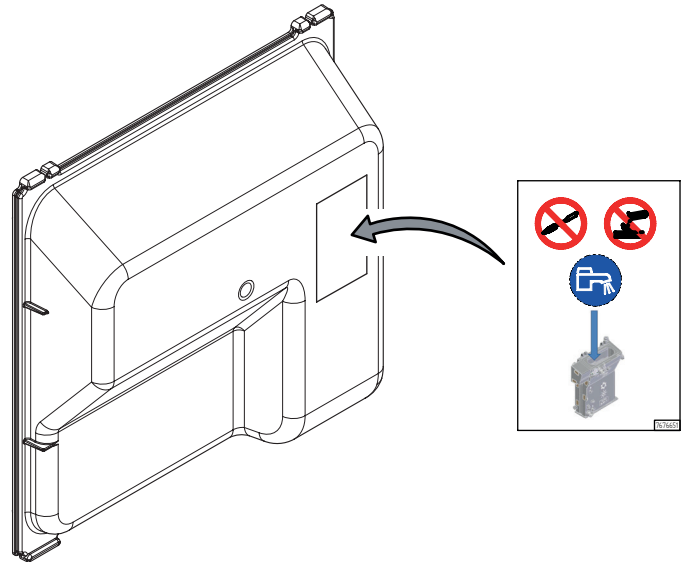
Addendum



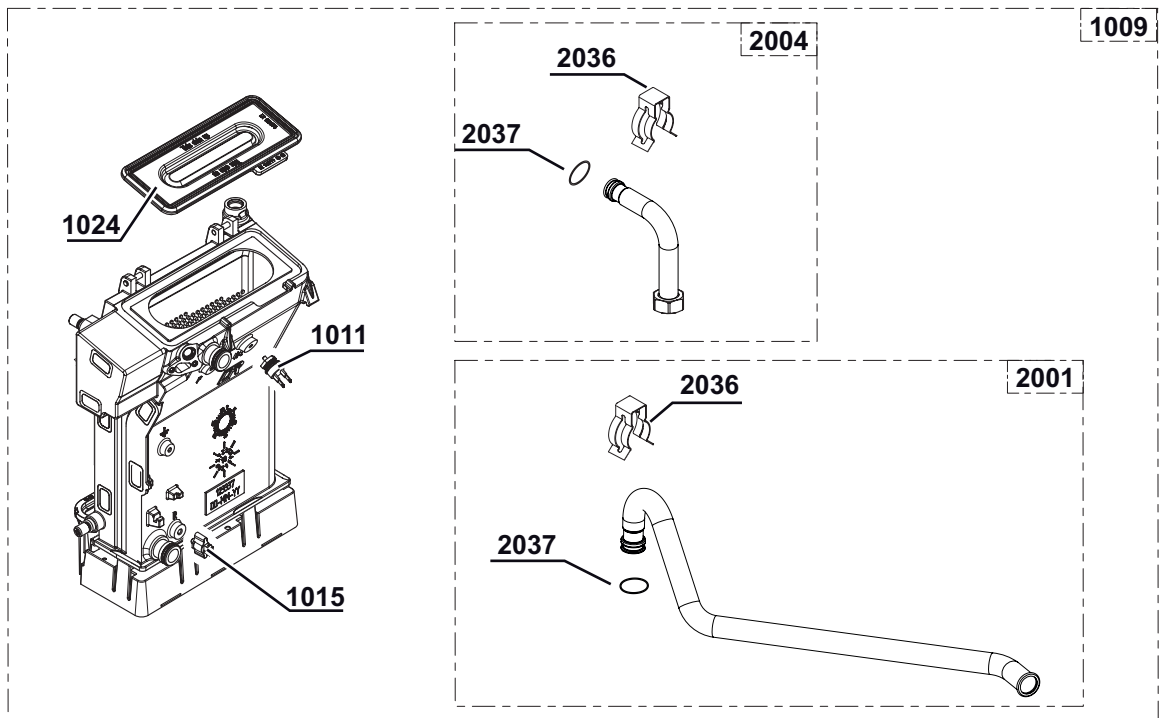
1



2



3



MW-4000240-1

FR Ce feuillet complète la notice d'installation et d'entretien et donne les références des nouvelles pièces de rechange.

1. Nettoyage de l'échangeur de chaleur :
Nettoyer l'échangeur avec de l'eau.
Ne pas utiliser de brosse ou de produits chimiques pour nettoyer l'échangeur.
2. Etiquette avertissement :
Coller l'étiquette fournie dans le sachet sur le capot intérieur de la chaudière.
3. Références des pièces de rechange du groupe hydraulique :

Rep.	Référence	Désignation
1009	7649269	Corp de chauffe 15-25 kW
1009	7649272	Corp de chauffe 35 kW
1011	S101005	Sonde température HL
1015	S101003	Sondes température NTC (lot de 2 pièces)
1024	S100879	Brûleur 15-25 kW Lg.198 mm
1024	S101524	Brûleur 35-40 kW Lg.284 mm
2001	7691421	Tube départ échangeur + clip + joint
2004	7691423	Tube retour échangeur + clip + joint
2036	122978	Clip épingle D18
2037	7691445	Joint torique 18x2.8 (x10)

DE Dieses Heft ergänzt die Installations- und Wartungsanleitung und führt die Artikelnummern für neue Ersatzteile auf.

1. Reinigen des Wärmetauschers :
Reinigen Sie den Wärmetauscher mit Wasser.
Verwenden Sie zur Reinigung des Wärmetauschers keine Bürste oder chemischen Produkte.
2. Warnaufkleber :
Bringen Sie den im Beutel mitgelieferten Aufkleber an der inneren Abdeckung des Heizkessels an.
3. Artikelnummern für Ersatzteile für die Hydraulikeinheit :

Pos. Nr.	Verweis	Beschreibung
1009	7649269	Wärmetauscher, 15-25 kW
1009	7649272	Wärmetauscher, 35 kW
1011	S101005	HL Temperaturfühler
1015	S101003	NTC Temperaturfühler (2-er Set)
1024	S100879	Brenner, 15-25 kW, Länge 198 mm
1024	S101524	Brenner, 35-40 kW, Länge 284 mm
2001	7691421	Vorlaufrohr Wärmetauscher + Klammer + Dichtung
2004	7691423	Rücklaufrohr Wärmetauscher + Klammer + Dichtung
2036	122978	Sicherungsklammer, D18
2037	7691445	O-Ring 18x2,8 (x10)

EN This booklet completes the installation and service manual, and gives the references for new spare parts.

1. Cleaning the heat exchanger :
Clean the exchanger with water.
Do not use a brush or chemical products to clean the exchanger.
2. Warning sticker :
Affix the sticker supplied in the bag onto the inner cover of the boiler.
3. References for spare parts for the hydraulic unit :

Marker	Reference	Description
1009	7649269	Boiler body, 15-25 kW
1009	7649272	Boiler body, 35 kW
1011	S101005	HL temperature sensor
1015	S101003	NTC temperature sensors (set of two items)
1024	S100879	Burner, 15-25 kW, length 198 mm
1024	S101524	Burner, 35-40 kW, length 284 mm
2001	7691421	Exchanger flow pipe + clip + gasket
2004	7691423	Exchanger return pipe + clip + gasket
2036	122978	Pin clip, D18
2037	7691445	O-ring 18x2.8 (x10)

NL Dit boekje hoort bij de Installatie- en servicehandleiding en bevat de bestelnummers van nieuwe reserveonderdelen.

1. Reinigen van de warmtewisselaar :
Reinig de warmtewisselaar met water.
Gebruik geen borstel of chemicaliën om de warmtewisselaar te reinigen.
2. Waarschuingssticker :
Plak de sticker uit het zakje op het binnenste kap van de ketel.
3. Bestelnummers van reserveonderdelen voor de hydraulische eenheid :

Positiernr.	Referentie	Beschrijving
1009	7649269	Ketellichaam, 15-25 kW
1009	7649272	Ketellichaam, 35 kW
1011	S101005	HL temperatuursensor
1015	S101003	NTC temperatuursensoren (set van twee)
1024	S100879	Brander, 15-25 kW, lengte 198 mm
1024	S101524	Brander, 35-40 kW, lengte 284 mm
2001	7691421	Warmtewisselaar aanvoerbuiss + klem + pakking
2004	7691423	Warmtewisselaar retourbuiss + klem + pakking
2036	122978	Penklem, D18
2037	7691445	O-ring 18x2,8 (x10)

IT Questo libretto costituisce un complemento del manuale di installazione e manutenzione, e fornisce i riferimenti per le nuove parti di ricambio.

1. Pulizia dello scambiatore di calore :
Pulire lo scambiatore con acqua.
Non utilizzare spazzole o prodotti chimici per pulire lo scambiatore.
2. Autoadesivo con avvertenze :
Apporre l'autoadesivo fornito nel sacchetto sulla parte interna del mantello della caldaia.
3. Riferimenti delle parti di ricambio per l'unità idraulica :

Riferimento	Rimando	Descrizione
1009	7649269	Corpo caldaia, 15-25 kW
1009	7649272	Corpo caldaia, 35 kW
1011	S101005	Sonda di temperatura HL
1015	S101003	Sonde di temperatura NTC (set di due pezzi)
1024	S100879	Brucciatores, 15-25 kW, lunghezza 198 mm
1024	S101524	Brucciatores, 35-40 kW, lunghezza 284 mm
2001	7691421	Tube di mandata dello scambiatore + fascetta + guarnizione
2004	7691423	Tube di ritorno dello scambiatore + fascetta + guarnizione
2036	122978	Perno di arresto, D18
2037	7691445	O-ring 18x2,8 (x10)

ES Este manual completa el manual de instalación y mantenimiento y proporciona las referencias para piezas nuevas de recambio.

1. Limpieza del intercambiador de calor :
Limpie el intercambiador con agua.
No utilice cepillo ni productos químicos para limpiar el intercambiador.
2. Etiqueta de advertencia :
Pegue la etiqueta proporcionada en la bolsa sobre la tapa interior de la caldera.
3. Referencias para piezas de recambio para la unidad hidráulica :

Marca	Referencia	Descripción
1009	7649269	Cuerpo de caldera, 15-25 kW
1009	7649272	Cuerpo de caldera de 35 kW
1011	S101005	Sensor de temperatura HL
1015	S101003	Sensores de temperatura NTC (juego de dos elementos)
1024	S100879	Queimador, 15-25 kW, altura de 198 mm
1024	S101524	Queimador, 35-40 kW, altura de 284 mm
2001	7691421	Tube de salida del intercambiador + clip + junta
2004	7691423	Tube de retorno del intercambiador + clip + junta
2036	122978	Clip horquilla, D18
2037	7691445	Junta tórica 18x2,8 (x10)

PL Niniejsza broszura zawiera instrukcję instalowania i konserwacji, oraz numery artykułów dla nowych części zamiennych.

1. Czyszczenie wymiennika ciepła :
Wyczyścić wymiennik wodą.
Do czyszczenia wymiennika nie używać szczotki ani środków chemicznych.
2. Naklejka ostrzegawcza :
Umieścić naklejkę dostarczoną w woreczku, na wewnętrznej obudowie kotła.
3. Odnośniki do części zamiennych jednostki hydraulicznej :

Poz.	Nr art.	Opis
1009	7649269	Korpus kotła, 15-25 kW
1009	7649272	Korpus kotła, 35 kW
1011	S101005	Czujnik temperatury HL
1015	S101003	Czujniki temperatury NTC (zestaw składający się z dwóch pozycji)
1024	S100879	Palnik, 15-25 kW, długość 198 mm
1024	S101524	Palnik, 35-40 kW, długość 284 mm
2001	7691421	Przewód zasilania wymiennika + zacisk + uszczelka
2004	7691423	Przewód zasilania wymiennika + zacisk + uszczelka
2036	122978	Szpilka, D18
2037	7691445	O-ring 18x2,8 (x10)

PT Este folheto completa o manual de instalação e manutenção, e fornece as referências para peça sobresselente novas.

1. Limpeza do permutador de calor :
limpe o permutador com água.
Não utilize uma escova ou produtos químicos para limpar o permutador.
2. Autocolante de advertência :
Afixe o autocolante fornecido no saco na cobertura interior da caldeira.
3. Referências de peças sobresselentes para a unidade hidráulica :

Mar-cador	Referên-cia	Descrição
1009	7649269	Corpo da caldeira, 15-25 kW
1009	7649272	Corpo da caldeira, 35 kW
1011	S101005	Sonda da temperatura HL
1015	S101003	Sonda da temperatura NTC (conjunto de dois itens)
1024	S100879	Queimador, 15-25 kW, comprimento 198 mm
1024	S101524	Queimador, 35-40 kW, comprimento 284 mm
2001	7691421	Tube de fluxo do permutador + clipe + junta
2004	7691423	Tube de retorno do permutador + clipe + junta
2036	122978	Clipe gancho, D18
2037	7691445	O-ring 18x2,8 (x10)

BG

Тази брошура допълва наръчника за монтаж и сервизиране и дава препратки за нови резервни части.

1. Почистване на топлообменника :
Почистете топлообменника с вода.
Не използвайте четка или химически продукти за почистване на топлообменника.
2. Предупредителен стикер :
Закрепете доставения в пликчето стикер към вътрешния капак на котела.
3. Референции за резервни части за хидравличния модул :

Маркер	Справка	Описание
1009	7649269	Тяло на котела, 15-25 kW
1009	7649272	Тяло на котела, 35 kW
1011	S101005	HL датчик за температура
1015	S101003	NTC датчик за температура (комплект от два елемента)
1024	S100879	Горелка, 15-25 kW, дължина 198 мм
1024	S101524	Горелка, 35-40 kW, дължина 284 мм
2001	7691421	Обменник тръба за подаване + клипс + гарнитура
2004	7691423	Обменник тръба за връщане + клипс + гарнитура
2036	122978	Щифтов клипс, D18
2037	7691445	O-пръстен 18x2.8 (x10)

CS

Tato příručka je doplňkem instalačního a servisního manuálu a poskytuje reference pro nové náhradní díly.

1. Čištění tepelného výměníku :
Vyčistěte tepelný výměník.
Pro čištění výměníku nepoužívejte kartáč nebo chemické prostředky.
2. Výstražná nálepka :
Nálepku obsaženou v sáčku nalepte na vnitřní kryt kotle.
3. Reference k náhradním dílům pro hydraulickou jednotku :

Pos. Nr.	Verweis	Beschreibung
1009	7649269	Těleso kotle, 15–25 kW
1009	7649272	Těleso kotle, 35 kW
1011	S101005	Teplotní čidlo HL
1015	S101003	Teplotní čidla NTC (sada dvou položek)
1024	S100879	Hořák, 15–25 kW, délka 198 mm
1024	S101524	Hořák, 35–40 kW, délka 284 mm
2001	7691421	Výstupní potrubí výměníku + svorka + těsnění
2004	7691423	Vstupní potrubí výměníku + svorka + těsnění
2036	122978	Závlačka, D18
2037	7691445	O-kroužek 18 × 2,8 (10×)

EL

Το παρόν φυλλάδιο συμπληρώνει το εγχειρίδιο εγκατάστασης και συντήρησης, και παρέχει τους αριθμούς αναφοράς για καινούργια ανταλλακτικά.

1. Καθαρισμός του εναλλάκτη θερμότητας :
Καθαρίζετε τον εναλλάκτη με νερό.
Μη χρησιμοποιείτε βούρτσες ή χημικά προϊόντα για τον καθαρισμό του εναλλάκτη.
2. Προειδοποιητικό αυτοκόλλητο :
Κολλήστε το αυτοκόλλητο που υπάρχει στο σακουλάκι στο εσωτερικό κάλυμμα του λέβητα.
3. Αρ. αναφοράς ανταλλακτικών υδραυλικής μονάδας :

Σημείο	Αρ. αναφοράς	Περιγραφή
1009	7649269	Σώμα λέβητα, 15-25 kW
1009	7649272	Σώμα λέβητα, 35 kW
1011	S101005	Αισθητήρας θερμοκρασίας HL
1015	S101003	Αισθητήρας θερμοκρασίας NTC (σετ δύο στοιχείων)
1024	S100879	Καυστήρας, 15-25 kW, μήκος 198 mm
1024	S101524	Καυστήρας, 35-40 kW, μήκος 284 mm
2001	7691421	Σωλήνας αναχώρησης εναλλάκτη + κλιπ + τσιμούχα
2004	7691423	Σωλήνας επιστροφής εναλλάκτη + κλιπ + τσιμούχα
2036	122978	Πείρος-κλιπ, D18
2037	7691445	Στεγανοποιητικός δακτύλιος 18x2,8 (x10)

ET

See brošuur on täienduseks paigaldus- ja hooldusjuhendile ja sisaldab viiteid uutele varuosadele.

1. Soojusvaheti puhastamine :
Puhastage soojusvahetit veega.
Ärge kasutage soojusvaheti puhastamiseks keemiatooteid ega harja.
2. Hoiatuskleebis :
Kinnitage kotiga kaasas olev kleebis katla katte siseküljele.
3. Viited hüdraulikaploki varuosadele:

Marker	Viide	Beschrijving
1009	7649269	Katla korpus, 15–25 kW
1009	7649272	Katla korpus, 35 kW
1011	S101005	HL temperatuuriandur
1015	S101003	NTC temperatuuriandurid (kahe artikli komplekt)
1024	S100879	Põleti, 15–25 kW, pikkus 198 mm
1024	S101524	Põleti, 35–40 kW, pikkus 284 mm
2001	7691421	Soojusvaheti voolutoru + klamber + tihend
2004	7691423	Soojusvaheti tagasivoolutoru + klamber + tihend
2036	122978	Tihvti klamber, D18
2037	7691445	Rõngastihend 18 x 2,8 (x10)

FI Tämä ohjekirjanen täydentää asennus- ja huolto-ohjetta ja sisältää uusia varaosia koskevia ohjeita ja tuotetietoja.

1. Lämmönvaihtimen puhdistaminen :
Puhdista lämmönvaihdin vedellä.
Älä käytä harjaa tai kemikaaleja lämmönvaihtimen puhdistukseen.
2. Varoitustarra :
Kiinnitä pussin mukana toimitettu tarra kattilan sisäkanteen.
3. Hydraulisyksikön varaosien tuotetiedot:

Numero	Tuotenumero	Kuvaus
1009	7649269	Kattilan runko, 15 - 25 kW
1009	7649272	Kattilan runko, 35 kW
1011	S101005	HL-lämpötila-anturi
1015	S101003	NTC-lämpötila-anturit (2 kpl sarja)
1024	S100879	Poltin, 15 - 25 kW, pituus 198 mm
1024	S101524	Poltin, 35 - 40 kW, pituus 284 mm
2001	7691421	Lämmönvaihtimen menoputki + kiinnike + tiiviste
2004	7691423	Lämmönvaihtimen paluuputki + kiinnike + tiiviste
2036	122978	Pidike, D18
2037	7691445	O-rengas 18x2,8 (x10)

HU Ez a füzet kiegészíti a telepítési és karbantartási kézikönyvet, és tartalmazza az új tartalék alkatrészek hivatkozási számait.

1. A hőcserélő tisztítása :
Mossa ki a hőcserélőt vízzel.
A hőcserélő tisztításához ne használjon kefét vagy vegyszert.
2. Figyelmeztető matrica :
Ragassza a csomagban található matricát a kazán belső burkolatára.
3. A hidraulikus egység tartalék alkatrészeinek hivatkozási számai :

Jelölés	Hivatkozási szám	Leírás
1009	7649269	Kazántest, 15-25 kW
1009	7649272	Kazántest, 35 kW
1011	S101005	HL hőmérsékletmérő szonda
1015	S101003	NTC hőmérsékletmérő szondák (két-darabos készlet)
1024	S100879	Égőfej, 15-25 kW, hossz: 198 mm
1024	S101524	Hořák, 35-40 kW, délka 284 mm
2001	7691421	Hőcserélő előremenő cső + kapocs + tömítés
2004	7691423	Hőcserélő visszatérő cső + kapocs + tömítés
2036	122978	Rögzítőkapocs, D18
2037	7691445	O-gyűrű 18x2,8 (x10)

LT Šis lankstinukas papildo įrengimo ir techninės priežiūros vadovą bei pateikia informaciją apie naujas atsargines dalis.

1. Šilumokaičio valymas :
Šilumokaitį nuplaukite vandeniu.
Šilumokaičiui valyti nenaudokite šepetio ar cheminių priemonių.
2. Įspėjamasis lipdukas :
Maišelyje pridėdamą lipduką priklijuokite prie vidinio katilo gaubto.
3. Informacija apie atsargines hidraulinio įrenginio dalis :

Žymeklis	Nuoroda	Aprašymas
1009	7649269	Katilo korpusas, 15-25 kW
1009	7649272	Katilo korpusas, 35 kW
1011	S101005	HL temperatūros jutiklis
1015	S101003	NTC temperatūros jutiklis (dviejų vienetų komplektas)
1024	S100879	Degiklis, 15-25 kW, 198 mm ilgio
1024	S101524	Degiklis, 35-40 kW, 284 mm ilgio
2001	7691421	Šilumokaičio srauto vamzdelis, spaustukas ir tarpiklis
2004	7691423	Šilumokaičio grįžtamojo srauto vamzdelis, spaustukas ir tarpiklis
2036	122978	Spaudžiamasis kaištis, D18
2037	7691445	Sandarinio žiedas 18x2,8 (x10)

LV Šis buklets ir daļa no uzstādīšanas un apkopes instrukcijas un satur datus par rezerves daļām.

1. Siltummaiņa tīrīšana :
Tīriet siltummaiņi ar ūdeni.
Siltummaiņa tīrīšanai neizmantojiet suku vai ķīmiskus līdzekļus.
2. Brīdinājuma uzlīme :
Piestipriniet maisā piegādāto uzlīmi uz boilerā iekšējā pārsega.
3. Hidrauliskās iekārtas rezerves daļu dati :

Markieris	Atsauce	Apraksts
1009	7649269	Boilera korpus, 15-25 kW
1009	7649272	Boilera korpus, 35 kW
1011	S101005	Augstas robežas temperatūras sensors
1015	S101003	Temperatūras sensori ar negatīvu temperatūras koeficientu (divu komponentu komplekts)
1024	S100879	Deglis, 15-25 kW, garums 198 mm
1024	S101524	Deglis, 35-40 kW, garums 284 mm
2001	7691421	Siltummaiņa plūsmas caurule + stiprinājums + blīve
2004	7691423	Siltummaiņa atplūdes caurule + stiprinājums + blīve
2036	122978	Šķeltnāpka, D18
2037	7691445	Gredzenblīve 18x2,8 (x10)

RO Această broșură completează manualul de instalare și întreținere și oferă referințe privind noile piese de schimb.

1. Curățarea schimbătorului de căldură :
Curățați schimbătorul de căldură cu apă.
Nu utilizați o perie sau produse chimice pentru a curăța schimbătorul de căldură.
2. Autocolant de avertizare :
Lipiți autocolantul furnizat în pungă pe interiorul capacului centralei.
3. Referințe privind piesele de schimb pentru unitatea hidraulică :

Reper	Referință	Descriere
1009	7649269	Corp centrală termică, 15-25 kW
1009	7649272	Corp centrală termică, 35 kW
1011	S101005	Senzor de temperatură HL
1015	S101003	Senzor de temperatură de tip NTC (set de două articole)
1024	S100879	Arzător, 15-25 kW, lungime de 198 mm
1024	S101524	Arzător, 35-40 kW, lungime de 284 mm
2001	7691421	Conductă de tur schimbător de căldură + clemă + garnitură
2004	7691423	Conductă de retur schimbător de căldură + clemă + garnitură
2036	122978	Clemă ac, D18
2037	7691445	Inel de etanșare 18x2,8 (x10)

SL Ta knjižica dopolnjuje navodila za namestitvev in vzdrževanje ter vsebuje kataloške številke novih nadomestnih delov.

1. Čiščenje toplotnega prenosnika :
Toplotni prenosnik očistite z vodo.
Pri čiščenju toplotnega prenosnika ne uporabljajte krtače ali kemičnih sredstev.
2. Opozorilna nalepka :
Nalepko, dobavljeno v vreči, namestite na notranjo stran pokrova kotla.
3. Kataloške številke za nadomestne dele hidravlične enote :

Ozna-ka	Kataloška številka	Opis
1009	7649269	Ogrodje kotla, 15–25 kW
1009	7649272	Ogrodje kotla, 35 kW
1011	S101005	Temperaturno tipalo HL
1015	S101003	Temperaturna tipala NTK (dva izdelka v kompletu)
1024	S100879	Gorilnik, 15–25 kW, dolžina 198 mm
1024	S101524	Gorilnik, 35–40 kW, dolžina 284 mm
2001	7691421	Pretočna cev toplotnega prenosnika, sponka, tesnilo
2004	7691423	Povratni vod toplotnega prenosnika, sponka, tesnilo
2036	122978	Sponka, D18
2037	7691445	Okroglo tesnilo 18 x 2,8 (x 10)

RU Эта брошюра дополняет руководство по установке и техническому обслуживанию и содержит артикулы запасных частей.

1. Чистка теплообменника :
Промыть теплообменник водой.
Не использовать щетку или химические моющие средства для чистки теплообменника.
2. Предупреждающая наклейка :
Закрепите наклейку, входящую в комплект поставки, на внутренней панели котла.
3. Артикулы запасных частей гидравлического блока :

Позиция	Артикул	Описание
1009	7649269	Корпус котла, 15–25 кВт
1009	7649272	Корпус котла, 35 кВт
1011	S101005	Датчик температуры HL
1015	S101003	Датчики температуры NTC (2 шт. в наборе)
1024	S100879	Горелка, 15–25 кВт, длина 198 мм
1024	S101524	Горелка, 35–40 кВт, длина 284 мм
2001	7691421	Подводящая труба теплообменника + шплинт + прокладка
2004	7691423	Обратная труба теплообменника + шплинт + прокладка
2036	122978	Шплинт, D18
2037	7691445	Уплотнительное кольцо 18x2,8 (10 шт.)

TR Bu kitapçıkta kurulum ve servis kılavuzu tamamlanmakta ve yeni yedek parçaların referansları verilmektedir.

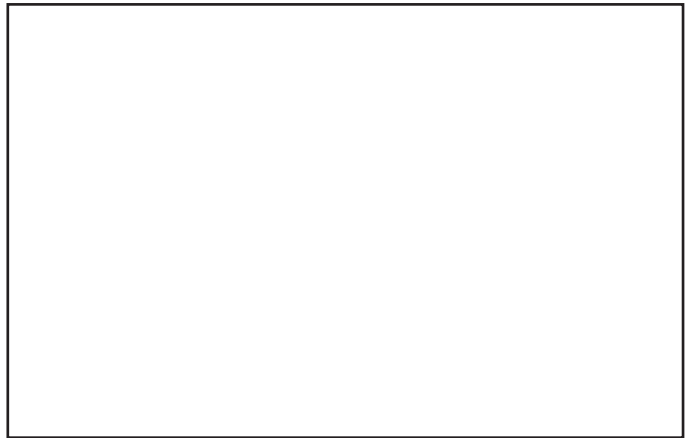
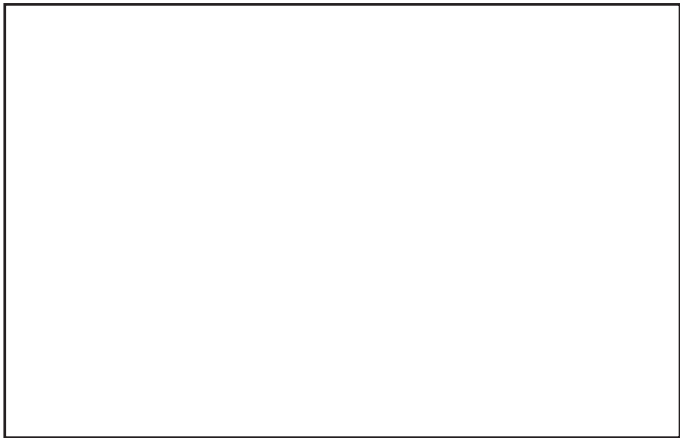
1. Isı eşanjörünün temizlenmesi :
Eşanjörü su ile temizleyin.
Eşanjörü temizlemek için bir fırça veya kimyasal ürünler kullanmayın.
2. Uyarı etiketi :
Paket ile birlikte verilen etiketi kazanın iç kapağına yapıştırın.
3. Hidrolik ünitesi yedek parçaları referansları :

İşaret	Referans	Açıklama
1009	7649269	Kazan gövdesi, 15-25 kW
1009	7649272	Kazan gövdesi, 35 kW
1011	S101005	HL sıcaklık sensörü
1015	S101003	NTC sıcaklık sensörleri (iki ünlük set)
1024	S100879	Brülör, 15-25 kW, uzunluk 198 mm
1024	S101524	Brülör, 35-40 kW, uzunluk 284 mm
2001	7691421	Eşanjör giriş borusu + klips + conta
2004	7691423	Eşanjör dönüş borusu + klips + conta
2036	122978	Pim klipsi, D18
2037	7691445	O-ring 18x2,8 (x10)

Ця брошура завершує інструкцію з установки та обслуговування, а також дає посилання на нові запчастини.

1. Очищення теплообмінника :
Промийте теплообмінник водою.
Не використовуйте щітку або хімічні продукти для чищення теплообмінника.
2. Наклейка з попередженням :
Закріпіть наклейку, що знаходиться в комплекті в сумці, на внутрішній кришці котла.
3. Посилання на запчастини для гідравлічного агрегату :

Позиція	Артикул	Опис
1009	7649269	Корпус котла, 15-25 кВт
1009	7649272	Корпус котла, 35 кВт
1011	S101005	Температурний датчик HL
1015	S101003	Температурні датчики NTC (комплект з двох одиниць)
1024	S100879	Пальник, 15-25 кВт, довжина 198 мм
1024	S101524	Пальник, 35-40 кВт, довжина 284 мм
2001	7691421	Труба подачі теплообмінника + затискач + прокладка
2004	7691423	Зворотна труба теплообмінника + затискач + прокладка
2036	122978	Затискач, D18
2037	7691445	Ущільнювальне кільце круглого перетину 18x2.8 (x10)



7679936-001-02